

**DÖRR**

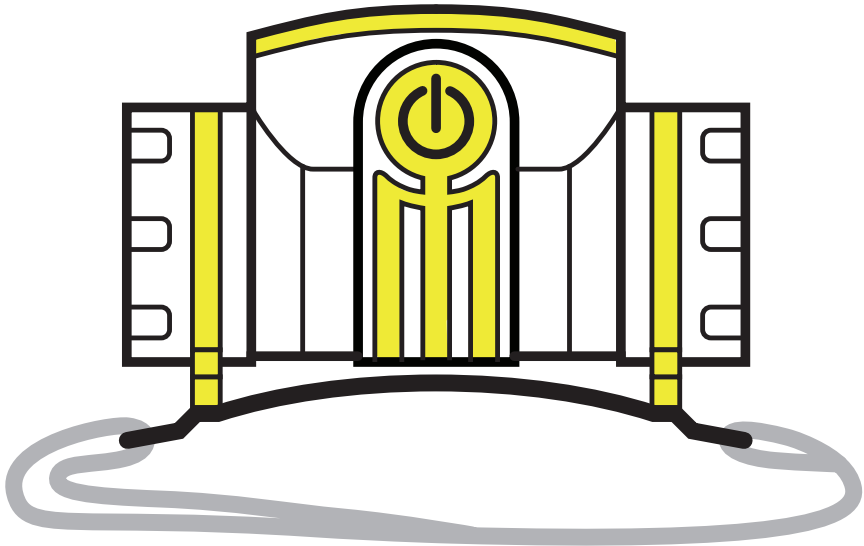
# KL-10

LED Kopflampe | LED Head Light

Lampe Frontale de Tete LED

Lámpara de Cabeza LED

Torcia da Testa LED



DE BEDIENUNGSANLEITUNG  
GB INSTRUCTION MANUAL  
FR NOTICE D'UTILISATION  
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES  
IT MANUALE D'ISTRUZIONI

## **KL-10** LED Kopflampe

---

**VIELEN DANK**, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause DÖRR entschieden haben.

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch auf. Sollten andere Personen dieses Gerät nutzen, so stellen Sie diesen diese Anleitung zur Verfügung. Wenn Sie das Gerät verkaufen, gehört diese Anleitung zum Gerät und muss mitgeliefert werden.

DÖRR haftet nicht bei Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder bei Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

---

## 01 | ▲ SICHERHEITSHINWEISE

- Schauen Sie nicht direkt in die LED und richten Sie den Lichtstrahl nicht direkt in die Augen von Menschen oder Tieren.
- **ACHTUNG: Ein längeres Hineinschauen in die Leuchte (länger als 45 Sekunden und mit einem Abstand von weniger als 1m kann zu irreversiblen Netzhautschäden im Auge führen.**
- Die Taschenlampe unterliegt der Risikogruppe 2 nach EN 62471 "Netzhautgefährdung durch Blaulicht": Der normale Umgang mit der Taschenlampe stellt wegen der Abwendreaktionen des menschlichen Auges von hellen Lichtquellen oder durch thermisches Unbehagen keinerlei Gefahr dar.
- Die Taschenlampe ist nicht für Untersuchungen der Augen (Pupillentest) geeignet.
- Strahlen Sie keine optisch stark bündelnden Gegenstände an (z.B. Spiegel) – es besteht Brandgefahr!
- Verwenden Sie das Gerät nur mit geeigneten, hochwertigen Batterien Typ Micro AAA. Falls das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entnehmen Sie bitte die Batterien.
- LED kann nicht ausgetauscht werden.
- Falls das Produkt defekt oder beschädigt ist, versuchen Sie nicht, das Produkt zu zerlegen oder selbst zu reparieren – kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in der direkten Umgebung von Funktelefonen und Produkten, die starke elektromagnetische Felder erzeugen (z.B. Elektromotoren).
- Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Produkt unter Anleitung und Aufsicht bedienen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz. Reinigen Sie das Produkt nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile des Produkts zu reinigen.
- Bewahren Sie das Produkt an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.
- Das Produkt ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerreichbar auf.
- Halten Sie das Produkt von Haustieren fern.
- Bitte entsorgen Sie das Produkt wenn es defekt ist oder keine Nutzung mehr geplant ist entsprechend der Elektro- und Elektronik-Alt-Produkte-Richtlinie WEEE. Für Rückfragen stehen Ihnen die lokalen Behörden, die für die Entsorgung zuständig sind, zur Verfügung.

## 02 | ▲ BATTERIE/AKKU WARNHINWEISE

Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien oder Akkus. Beim Einlegen der Batterien/Akkus auf die richtige Polung achten (+/-). Legen Sie keine Batterien/Akkus unterschiedlichen Typs ein und ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig. Mischen Sie keine gebrauchten Batterien mit neuen Batterien. Bei längerem Nichtgebrauch, bitte die Batterien/Akkus entnehmen. Werfen Sie die Batterien/Akkus nicht ins Feuer, schließen Sie sie nicht kurz und nehmen Sie sie nicht auseinander. Laden Sie gewöhnliche Batterien niemals auf – Explosionsgefahr! Entfernen Sie leere Batterien umgehend aus dem Produkt um das Auslaufen von Batteriesäure zu vermeiden. Nehmen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Produkt. Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie neue Batterien einlegen. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt kontaktieren. Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie Batterien/Akkus unerreichbar für Kinder und Haustiere auf. Batterien/Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (siehe auch Kapitel "Batterie/Akku Entsorgung").

### 03 | PRODUKTBESCHREIBUNG

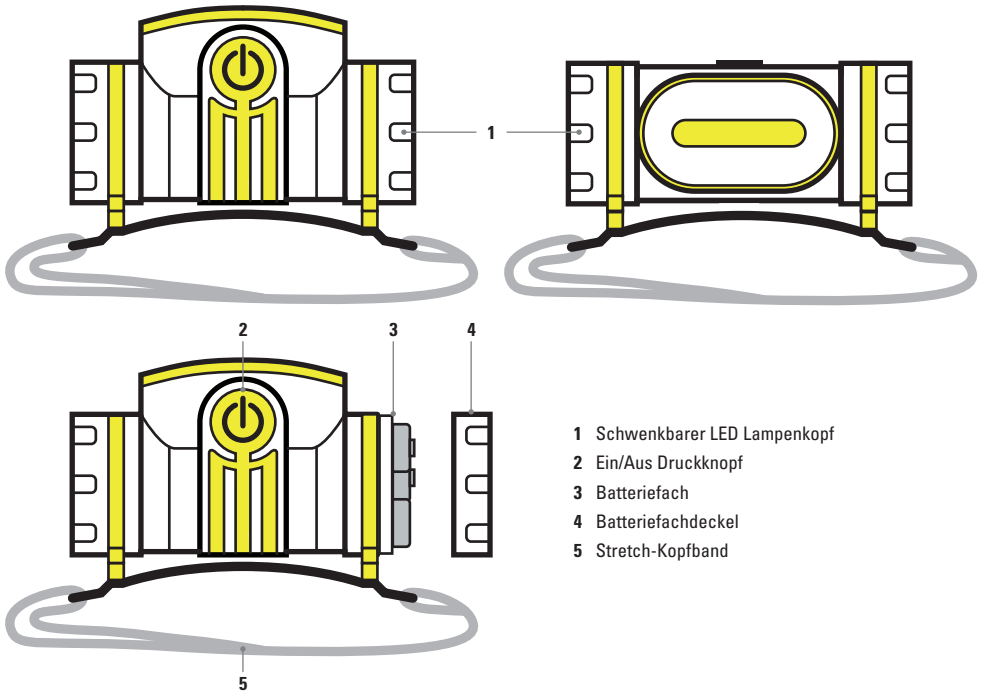
Die **DÖRR KL-10 Kopflampe** ist eine zuverlässige LED Lichtquelle bei Sport- und Outdoor-Aktivitäten, beim Camping, im Wald und auf der Jagd, bei Such- und Rettungsaktionen und mehr.

Durch die leichte und besonders kompakte Bauweise lässt sich die Kopflampe bequem tragen.

### 04 | EIGENSCHAFTEN

- Ultrahelle LED (Lebensdauer ca. 100.000 Stunden)
- Maximale Helligkeit 150 Lumen, dimmbar (25%)
- Reichweite ca. 20 Meter
- Blinkfunktion
- Neigungswinkel des Lampenkopfs stufenlos anpassbar
- Stoß- und wetterfestes Gehäuse
- An Kopf- oder Helmgröße anpassbares Stretch-Kopfband

### 05 | TEILEBESCHREIBUNG



## 06 | BEDIENUNG

### 06.1 Einlegen/Austauschen der Batterien

Drehen Sie den Batteriefachdeckel (4) in Pfeilrichtung "Open" auf.

Legen Sie 3 Stück AAA Batterien gemäß Polung +/- (Markierungen im Batteriefach) in das Batteriefach (3) ein und drehen Sie den Batteriefachdeckel wieder zu.

### 06.2 Ein/Ausschalten der Kopflampe

Um die Kopflampe ein- oder auszuschalten drücken Sie auf den Ein/Aus Druckknopf (2) am Lampenkopf.

### 06.3 Helligkeit/Blinkfunktion

Für die Einstellung der Helligkeit oder der Blinkfunktion drücken Sie den Ein/Aus Druckknopf (2) wie folgt:

**100% Helligkeit** 1x kurz drücken

**25% Helligkeit** 2x kurz drücken

**Blinkfunktion** 3x kurz drücken

## 07 | REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Reinigen Sie die Kopflampe nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile zu reinigen.

Das Stretch-Kopfband lässt sich abnehmen und bei 30° in der Waschmaschine waschen. Nicht trocknergeeignet. Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.

Das Gerät ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerreichbar auf. Halten Sie das Gerät von Haustieren fern.

## 08 | TECHNISCHE DATEN

Funktion	100% Licht	25% Licht	Blinkfunktion
Helligkeit	150 Lumen	40 Lumen	
Leuchtdauer (mit frischen Batterien)	ca. 5 Stunden	ca. 12 Stunden	ca. 12 Stunden
Leuchtmittel	2W LED		
Reichweite	ca. 20 m		
Stoßfestigkeit	bis 1,5 m Fallhöhe		
Wetterfest	IPX4		
Energiequelle	3x Micro Typ AAA (inklusive)		
Abmessungen	ca. 60 x 48 x 30 mm		
Gewicht (ohne Batterien)	ca. 45 g		

## 09 | LIEFERUMFANG

1x Kopflampe

1x Stretch-Kopfband

3x AAA Batterien

1x Bedienungsanleitung



#### **BATTERIE/AKKU ENTSORGUNG**

Batterien sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass leere Batterien oder Akkus, die sich nicht mehr aufladen lassen, nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Möglicherweise enthalten Altbatterien Schadstoffe, die Schaden an Gesundheit und Umwelt verursachen können. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batteriegesetz §11 Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren). Sie können Batterien nach Gebrauch in der Verkaufsstelle oder in Ihrer unmittelbaren Nähe (z.B. in Kommunalen Sammelstellen oder im Handel) unentgeltlich zurückgeben. Weiter können Sie Batterien auch per Post an den Verkäufer zurücksenden.



#### **WEEE HINWEIS**

Die WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Richtlinie, die als Europäisches Gesetz am 13. Februar 2003 in Kraft trat, führte zu einer umfassenden Änderung bei der Entsorgung ausgedienter Elektrogeräte. Der vornehmliche Zweck dieser Richtlinie ist die Vermeidung von Elektroschrott bei gleichzeitiger Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und anderer Formen der Wiederaufbereitung, um Müll zu reduzieren. Das abgebildete WEEE Logo (Mülltonne) auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Sie sind dafür verantwortlich, alle ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräte an entsprechenden Sammelpunkten abzuliefern. Eine getrennte Sammlung und sinnvolle Wiederverwertung des Elektroschrottes hilft dabei, sparsamer mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Des Weiteren ist die Wiederverwertung des Elektroschrottes ein Beitrag dazu, unsere Umwelt und damit auch die Gesundheit der Menschen zu erhalten. Weitere Informationen über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte, die Wiederaufbereitung und die Sammelpunkte erhalten Sie bei den lokalen Behörden, Entsorgungsunternehmen, im Fachhandel und beim Hersteller des Gerätes.

#### **ROHS KONFORMITÄT**

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 8. Juni 2011 bezüglich der beschränkten Verwendung gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten (RoHS) sowie seiner Abwandlungen.



#### **CE KENNZEICHEN**

Das aufgedruckte CE Kennzeichen entspricht den geltenden EU Normen.

**KL-10** LED Head Light

---

**THANK YOU** for choosing this DÖRR quality product.

Please read the instruction manual and safety hints carefully before first use. Keep this instruction manual together with the device for future use. If other people use this device, make this instruction manual available. This instruction manual is part of the device and must be supplied with the device in case of sale.

DÖRR is not liable for damages caused by improper use or the failure to observe the instruction manual and safety hints.

---

## 01 | SAFETY HINTS

- Do not look directly into the LED and do not direct the light beam into the eyes of humans or animals.
- **CAUTION: Do not look longer than 45 seconds and with a distance of less than 1m into the light.**
- This may cause an irreversible damage to the retina.
- This torch is subject to the risk group 2 according to EN 62471 "Blue Light" hazard: Does not pose a hazard due to the aversion response of the human eye to bright light or thermal discomfort.
- The torch is not suitable for examinations of the eyes (pupils test).
- Do not light up any magnifying bundled objects (e.g. mirrors) – risk of fire!
- Make sure to use the device only with an appropriate, high-quality batteries type Micro AAA. Please remove batteries when device is not in use for a long period of time.
- LED bulb cannot be replaced.
- Do not attempt to repair the device by yourself. When service or repair is required, contact qualified service personnel.
- Do not use the device nearby mobile phones and devices that generate strong electromagnetic fields (e.g. electric engines).
- People with physical or cognitive disabilities should use the device with supervision.
- Protect the device against dirt. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft microfiber cloth to clean the outer parts of the device.
- Store the device in a dust-free, dry and cool place.
- The device is not a toy – keep it out of reach of children.
- Keep away from pets.
- If the device is defective or without any further use, dispose of the device according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE. For further information, please contact your local authorities.

## 02 | SAFETY HINTS FOR BATTERIES/ACCUMULATORS

Only use high-quality batteries/accumulators of popular brands. When inserting the batteries/accumulators, please respect the correct polarity (+/-). Please remove batteries/accumulators when device is not in use for a longer period. Do not throw the batteries/accumulators into fire, do not short-circuit and do not disassemble them! Never charge non-rechargeable batteries – risk of explosion! Remove empty or defective batteries immediately from the device to avoid the leaking of battery acid. Remove leaking batteries from the device immediately. Clean the contacts before inserting fresh batteries. Risk of battery acid burn! In case of contact with battery acid, rinse the affected area immediately with water and contact a doctor. Batteries can be dangerous to life if swallowed. Keep batteries/accumulators away from small children and pets. Do not dispose of batteries in household waste (see also capture "Disposal of Batteries/Accumulators").



### 03 | PRODUCT DESCRIPTION

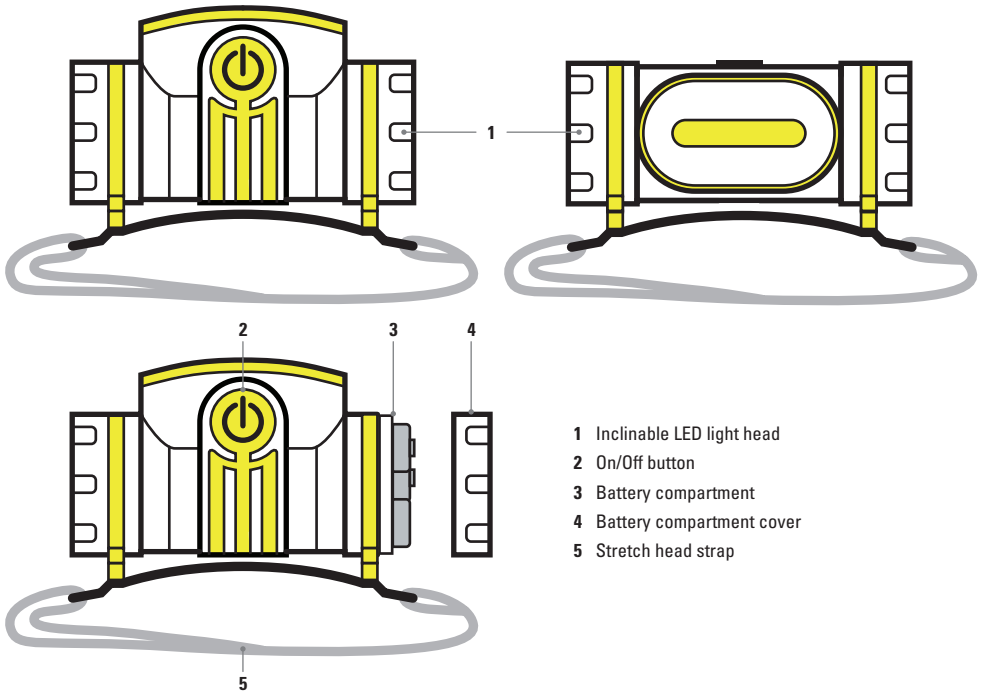
The **DÖRR KL-10 Head Light** is a reliable LED light source for sports and outdoor activities, for camping, in the forest and on the hunt, for search and rescue operations and much more.

The lightweight and special compact construction makes the head light comfortable to carry.

### 04 | FEATURES

- Ultra-bright LED (lifetime approx. 100.000 hours)
- Maximum brightness 150 Lumen, adjustable (25%)
- Beam distance up to 20 meters
- Strobe flashing
- Adjustable inclination of the light head
- Shock and weather resistant housing
- Stretch head strap adaptable to the head or helmet size

### 05 | NOMENCLATURE



## 06 | OPERATION

### 06.1 Inserting/Replacing the batteries

Screw-off the battery compartment cover (4) in arrow direction "Open". Insert 3 pcs AAA batteries according to polarity markings (+/-) into the battery compartment (3) and screw on the battery compartment cover again.

### 06.2 Turn on/off the head light

To turn on/off the head light press the On/Off button (2) at the light head.

### 06.3 Brightness/Strobe Mode

To adjust the brightness or for selecting the strobe mode press the On/Off button (2) as follows:

**100% brightness**    press 1x in quick succession

**25% brightness**    press 2x in quick succession

**Strobe mode**        press 3x in quick succession

## 07 | CLEANING AND STORAGE

Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the head light. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device.

The head strap can be removed and washed at 30° in the washing machine. Do not tumble dry.

Store the device in a dust-free, dry and cool place. This device is not a toy – keep it out of reach of children. Keep away from pets.

## 08 | SPECIFICATIONS

Mode	100% light	25% light	Strobe mode
Brightness	150 Lumen	40 Lumen	
Runtime (with fresh batteries)	approx. 5 hours	approx. 12 hours	approx. 12 hours
Illuminant	2W LED		
Beam distance	approx. 20m		
Impact resistance	up to 1,5m drop height		
Weather resistance	IPX4		
Power source	3x Micro AAA (included)		
Dimensions	approx. 60 x 48 x 30 mm		
Weight (w/o batteries)	approx. 45 g		

## 09 | CONTENT

1x Head light

1x Stretch head strap

3x AAA batteries

1x Instruction manual



#### **DISPOSAL OF BATTERIES/ACCUMULATORS**

Batteries are marked with the symbol of a crossed out bin. This symbol indicates that empty batteries or accumulators which can no longer be charged, should not be disposed of with household waste. Waste batteries may contain harmful substances that can cause damage to health and to the environment. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.



#### **WEEE INFORMATION**

The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE Directive) is the European community directive on waste electrical and electronic equipment, which became European law in February 2003. The main purpose of this directive is to prevent electronic waste. Recycling and other forms of waste recovery should be encouraged to reduce waste. The symbol (trash can) on the product and on the packing means that used electrical and electronic products should not be disposed of with general household waste. It is your responsibility to dispose of all your electronic or electrical waste at designated collection points. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and it is a significant contribution to protect our environment as well as human health. For more information about the correct disposal of electrical and electronic equipment, recycling and collection points please contact your local authorities, waste management companies, your retailer or the manufacturer of this device.

#### **ROHS CONFORMITY**

This product is compliant with the European directive 2011/65/EU of June 08, 2011 for the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS) and its amendments.



#### **CE MARKING**

The CE marking complies with the European directives.

**KL-10** Lampe Frontale De Tete LED

---

**NOUS VOUS REMERCIONS** d'avoir choisi un produit de qualité de la société DÖRR.

Afin d'apprécier pleinement cet appareil et de profiter au mieux de ses fonctions, nous vous recommandons de lire soigneusement les instructions et les consignes de sécurité avant la première utilisation. Veuillez garder cette notice d'utilisation ensemble avec l'appareil pour une utilisation postérieure. Dans le cas où l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, veuillez mettre cette notice à leur disposition.

Lorsque vous vendez l'appareil, cette notice d'utilisation doit accompagner l'appareil et doit être livrée avec.

La société DÖRR se dégage de toute responsabilité dans le cas de dégâts dûs à une utilisation non conforme de l'appareil ou dûs au non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité.

---

## 01 | ▲ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne pas regarder directement dans les lampes LED et ne pas diriger le rayon lumineux directement sur les yeux des personnes ou animaux.
- **ATTENTION: Dans le cas où vous regardez longtemps directement dans la lampe (plus longtemps que 45 secondes et avec une distance plus petite que 1 mètre), ceci peut causer des dégâts irréversibles au niveau de la rétine oculaire.**
- La lampe de poche appartient au groupe de risque 2 selon la norme EN 62471 "Mise en danger de la rétine par la lumière bleue": En utilisant la lampe de poche correctement il n'existe aucun risque à cause des réactions de détournement de l'œil humain des sources lumineuses claires ou à cause de la sensation désagréable aux températures élevées.
- La lampe de poche ne convient pas pour les examens des yeux (test de la pupille).
- N'éclairez pas des objets qui focalisent fortement les rayons (par exemple un miroir) – Il existe risque d'incendie!
- Veuillez n'utiliser l'appareil qu'avec des piles appropriées du type Micro AAA. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps.
- Les ampoules LED ne peuvent pas être remplacées.
- Dans le cas où l'appareil s'avère défectueux ou défaillant, n'essayez surtout pas l'ouvrir ou le réparer vous-même. Veuillez adresser à un spécialiste.
- Veuillez ne pas utiliser l'appareil à la proximité de radiotéléphones et d'appareils, qui puissent produire des champs électromagnétiques forts (par exemple moteurs électriques).
- Les personnes avec restrictions physiques ou cognitives doivent utiliser l'appareil sous la direction et surveillance d'un tiers.
- Veuillez protéger l'appareil des saletés. Nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Rangez l'appareil dans un endroit non poussiéreux, sec et frais.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Tenez l'appareil à l'écart des enfants.
- Tenez l'appareil à l'écart des animaux domestiques.
- Veuillez pratiquer une gestion correcte des déchets électriques lorsque votre appareil est défectueux ou obsolète selon la directive de gestion des déchets électriques et électroniques. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets.

## 02 | ▲ REMARQUES DE PRÉVENTION POUR PILES/ACCUMULATEURS

Utiliser toujours piles/accumulateurs haut de gamme. Insérer les piles du même type en veillant à respecter le sens des polarités (+/-). Veillez à ne pas insérer des piles ou des batteries rechargeables de différents types et veuillez remplacer toutes les piles/batteries à la fois. Veillez à ce que des piles usagées ne soient pas mélangées avec des piles neuves. Retirer les piles/accumulateurs si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps. Ne pas jeter les piles/accumulateurs au feu. Ne pas les court-circuiter et ne pas les ouvrir. Ne jamais charger les piles non rechargeables – risque d'explosion! Veuillez retirer des piles usagées de l'appareil afin d'éviter la fuite de l'acide. Veuillez retirer immédiatement des piles fuyardes de l'intérieur de l'appareil. Veuillez rincer les contacts avant d'insérer des piles neuves. Danger de brûlure si vous touchez l'acide des piles! Dans le cas où vous touchez l'acide des piles, veuillez rincer la partie concernée avec de l'eau abondante et contactez immédiatement un médecin. Les piles peuvent être dangereuses pour la santé dans le cas où vous les avalez. Tenez les piles à l'écart des enfants et des animaux domestiques. Les piles et les accumulateurs usagés ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers (voir également chapitre " Gestion des déchets de piles et d'accumulateurs ").

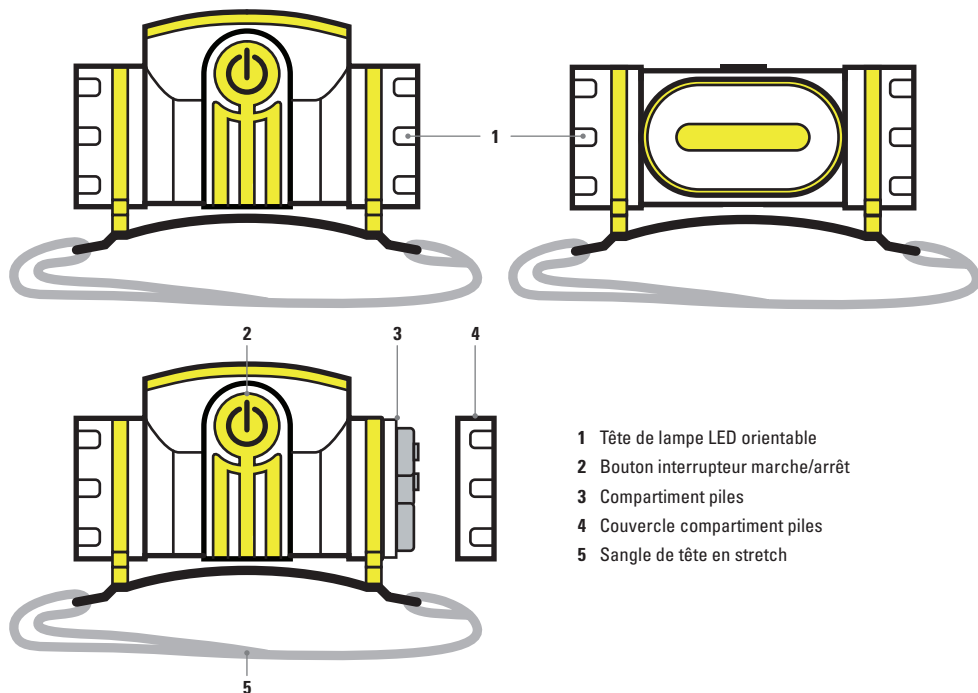
### 03 | DESCRIPTION DU PRODUIT

La **lampe frontale de tête DÖRR KL-10** est une source de lumière aux ampoules LED fiable pour les activités sportives et de plein air, pour le camping, dans la forêt et pour la chasse, pour des opérations de recherche et de sauvetage et bien d'autres choses encore. Vous pouvez utiliser la lampe frontale de tête d'une façon confortable grâce à son design à la fois léger et compact.

### 04 | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Lampe LED ultra lumineuse (Durée de vie environ 100.000 heures)
- Luminosité maximale 150 Lumen, équipé de variateur de tension (25%)
- Portée jusqu'à 20 mètres
- Fonction de clignotement
- Angle d'inclinaison de la tête de la lampe adaptable de manière continue
- Boîtier résistant aux chocs et aux intempéries
- Sangle en stretch ajustable à la taille de la tête ou du casque

### 05 | NOMENCLATURE



## 06 | UTILISATION

### 06.1 Insertion/Remplacement des piles

Veillez ouvrir en tournant le couvercle du compartiment piles (4) dans le sens de la flèche "Open".

Veillez insérer 3 piles du type AAA selon la polarité +/- dans le compartiment de piles (3) et tournez le couvercle du compartiment piles dans la position fermée.

### 06.2 Allumer/Éteindre la lampe

Pour allumer ou éteindre la lampe veuillez pousser le bouton interrupteur marche/arrêt (2) sur la tête de la lampe.

### 06.3 Luminosité/Fonction de clignotement

Pour le réglage de la fonction de luminosité ou de la fonction de clignotement veuillez appuyer sur le bouton interrupteur marche/arrêt (2) à brefs intervalles comme suit :

<b>100% luminosité</b>	appuyer 1 fois brièvement
<b>25% luminosité</b>	appuyer 2 fois brièvement
<b>Fonction de clignotement</b>	appuyer 3 fois brièvement

## 07 | NETTOYAGE ET RANGEMENT

Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon micro fibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. La sangle de tête en stretch est amovible et peut être lavée à la température de 30°C dans la machine à laver. Non approprié pour le sèche-linge. Veuillez ranger l'appareil dans un endroit sec, frais et exempt de poussières. Cet appareil n'est pas un jouet – gardez l'appareil à l'écart des enfants et des animaux domestiques.

## 08 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fonction	100% Luminosité	25% Luminosité	Fonction de clignotement
<b>Luminosité</b>	150 Lumen	40 Lumen	
<b>Luminosité (avec piles neuves)</b>	environ 5 heures	environ 12 heures	environ 12 heures
<b>Ampoule</b>	2W LED		
<b>Portée</b>	environ 20 m		
<b>Résistance aux chocs</b>	jusqu'à une hauteur de chute de 1,5 m		
<b>Résistance aux intempéries</b>	IPX4		
<b>Alimentation</b>	3x piles du type AAA (inclus)		
<b>Dimensions</b>	environ 60 x 48 x 30 mm		
<b>Poids (sans piles)</b>	environ 45 g		

## 09 | VOLUME DE LIVRAISON

- 1x Lampe frontale de tête
- 1x Sangle de tête en stretch
- 3x Piles du type AAA
- 1x Notice d'utilisation



#### **GESTION DES DÉCHETS DE PILES ET D'ACCUMULATEURS**

Les piles sont marquées avec un symbole d'une poubelle barrée. Ce symbole indique que les piles et batteries rechargeables usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers. Les piles et batteries peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé humaine. S'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des déchets de piles.



#### **RÉGLEMENTATION DEEE**

La directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques qui a été mise en place le 13 février 2003) a eu comme conséquence une modification de la gestion des déchets électriques. L'objectif essentiel de cette directive est de réduire la quantité de déchets électriques et électroniques (encouragement de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de retraitement avec le but de réduire la quantité de déchets). Le symbole DEEE (poubelle) sur le produit et sur l'emballage attire l'attention sur le fait que le produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Vous êtes responsable de remettre tous les appareils électriques et électroniques usagés à des points de collecte correspondants. Un tri sélectif ainsi que la réutilisation sensée des déchets électriques sont des conditions préalables pour une bonne gestion des ressources. En outre le recyclage des déchets électriques est une contribution pour la conservation de la nature et ainsi préserver la bonne santé des êtres humains. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets, du commerce spécialisé et près du fabricant de l'appareil.

#### **CONFORMITÉ SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS**

Ce produit satisfait la directive 2011/65/EU du Parlement et Conseil Européen de 08.06.2011 concernant l'utilisation limitée de substances dangereuses dans des appareils électriques et électroniques (RoHS) ainsi que leurs variations.



#### **MARQUAGE CONFORMITÉ EUROPÉENNE CE**

Le marquage imprimé CE satisfait aux exigences européennes en vigueur.



## KL-10 Lámpara De Cabeza LED

---

**GRACIAS** por adquirir un producto de calidad de la casa DÖRR.

Le rogamos que lea las instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizarlo por la primera vez para que pueda apreciar el aparato en toda su plenitud y disfrutar de todas sus funciones. Quisiera Usted guardar este manual juntamente con el aparato para una utilización posterior. En caso de que el aparato sea utilizado por varias personas, por favor ponga este manual a su disposición. Cuando Usted venda el aparato, este manual de instrucciones debe acompañar el aparato y debe también ser suministrado.

La casa DÖRR no responde de defectos en caso de una utilización no conforme del aparato o no respecto de las instrucciones de seguridad y del manual de instrucciones.

---

## 01 | INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- No mirar directamente en los LED y no apuntar el rayo luminoso directamente hacia los ojos de personas o de animales.
- **ATENCIÓN: en caso de que Ud mire bastante tiempo directamente a los LED (más tiempo que 45 segundos y a una distancia más pequeña que 1 metro), esto puede causar daños en la retina del ojo.**
- La linterna de bolsillo pertenece al grupo de riesgo 2 según la norma EN 62471 "Puesta en peligro de la retina por la luz azul": Utilizando la linterna correctamente, no existe ninguno peligro debido a las reacciones de desvió del ojo humano o debido a la sensación desagradable a las temperaturas elevadas.
- La linterna de bolsillo no es adecuada para los exámenes médicos de los ojos (teste de las pupilas).
- No ilumine objetos que puedan focalizar fuertemente los rayos luminosos (por ejemplo un espejo) - Riesgo de incendio!
- Asegúrese de utilizar el aparato exclusivamente con pilas apropiadas, del tipo Micro AAA. Quite las pilas del aparato si no las va a utilizar durante largos periodos de tiempo.
- Las lámparas no pueden ser cambiadas.
- En caso de que el aparato esté defectuoso o dañado, no intente desmontar los componentes electrónicos ni intente repararlo usted mismo. Consulte un especialista.
- Asegúrese de no utilizar el aparato cerca de teléfonos celulares y de aparatos que puedan producir campos electromagnéticos fuertes (por ejemplo motores eléctricos).
- Las personas con restricciones físicas o cognitivas deben manejar el aparato únicamente bajo dirección y supervisión.
- Proteja el aparato de suciedad. No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza el aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frisado suavemente embebido en agua.
- Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco.
- Este aparato no es un juguete. Mantenga el aparato alejado del alcance de los niños.
- Mantenga el aparato alejado de los animales domésticos.
- Quisiera Usted practicar una gestión correcta de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en caso de que su aparato esté defectuoso u obsoleto de acuerdo con la directiva de gestión de residuos eléctricos y electrónicos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junto del ayuntamiento.

## 02 | INSTRUCCIONES DE ADVERTENCIA PARA PILAS Y ACUMULADORES

Utilice siempre pilas de marca. Coloque pilas del mismo tipo, asegúrese de la polaridad correcta (+/-). Asegúrese de no insertar pilas o baterías recargables de tipos distintos y quisiera Usted cambiar todas las pilas/baterías recargables al mismo tiempo. Asegúrese que las pilas usadas no sean mezcladas con pilas nuevas. Quite las pilas/acumuladores de si no lo va a utilizar durante largos periodos de tiempo. No lance las pilas/acumuladores al fuego. No las ponga en cortocircuito ni las desmonte. Asegúrese de nunca recargar pilas nones recargables – riesgo de explosión! Quisiera Usted quitar las pilas usadas del aparato para evitar un derrame de ácido. Asegúrese de quitar inmediatamente pilas con fugas del interior del aparato. Quisiera Usted limpiar los contactos antes de insertar pilas nuevas. Peligro de quemaduras si Usted ha tocado el ácido de las pilas. En caso que Usted ha tocado el ácido de las pilas, lavar las zonas del cuerpo con agua abundante y contacte de inmediato un médico. Las pilas pueden ser peligrosas para la salud en el caso que Usted las engulla. Mantenga las pilas/acumuladores alejadas del alcance de los niños y de los animales domésticos. Las pilas/acumuladores usadas no deben depositarse en la basura doméstica, deben eliminarse de la forma correcta a través de puntos especializados para asegurar una eliminación sin dañar el medioambiente (ver también capítulo "Gestión de pilas/acumuladores usadas").

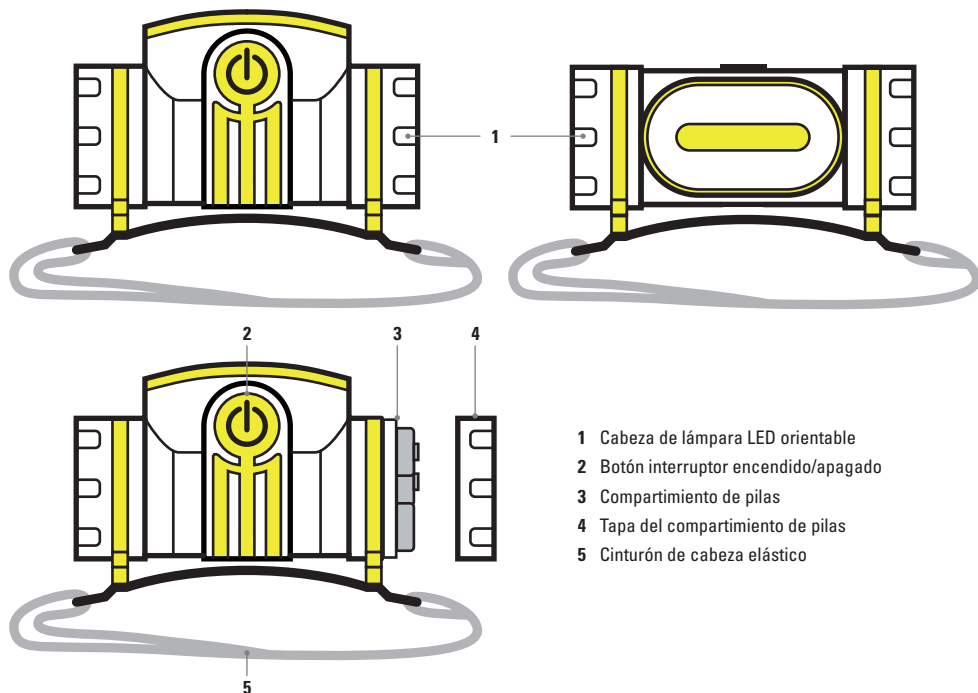
### 03 | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La **lámpara de cabeza DÖRR KL-10** es una fuente de luz fiable con bombillas LED para las actividades deportivas y al aire libre, para el camping, en la floresta y para la caza, para las operaciones de búsqueda y de rescate y aún muchas cosas más. Ud puede utilizar la lámpara de cabeza de un modo confortable gracias a su diseño al mismo tiempo práctico y compacto.

### 04 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Bombilla LED ultra luminosa (tiempo de vida aprox. 100.000 horas)
- Luminosidad máxima de 150 Lumen, equipada de variador de tensión (25%)
- Alcance hasta 20 metros
- Función de parpadeo
- Ángulo de inclinación de la cabeza de la lámpara con regulación gradual
- Caja resistente a golpes y a las intemperies
- Cinturón elástico ajustable al tamaño de la cabeza o del casco

### 05 | NOMENCLATURA



## 06 | UTILIZACIÓN

### 06.1 Inserción/Sustitución de las pilas

Quisiera Ud abrir girando la tapa del compartimiento de pilas (4) en el sentido de la flecha "Open".

Quisiera Ud insertar las 3 pilas del tipo AA según la polaridad correctas +/- en el compartimiento de pilas (3) y gire la tapa del compartimiento de pilas en la posición cerrada.

### 06.2 Encender/Apagar la lámpara

Para encender o apagar la lámpara quisiera Ud pulsar el botón interruptor encendido/apagado (2) sobre la cabeza de la lámpara.

### 06.4 Función luminosidad/Función de parpadeo

Para la regulación de la función luminosidad o de la función de parpadeo quisiera Ud pulsar el botón interruptor encendido/apagado (2) varias veces seguidas como sigue:

**100% luminosidad** pulsar 1 vez brevemente

**25% luminosidad** pulsar 2 veces brevemente

**Función de parpadeo** pulsar 3 veces brevemente

## 07 | LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos un paño en microfibras exento de bolitas de frisado suavemente embebido en agua para limpiar la parte exterior del aparato. El cinturón elástico de cabeza es amovible y puede ser lavado en la lavadora a la temperatura de 30°C. Non apropiado para la secadora.

Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco. Este aparato no es un juguete. Mantenga el aparato alejado del alcance de los niños. Mantenga el aparato alejado de los animales domésticos.

## 08 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Función	100% Luminosidad	25% Luminosidad	Función de parpadeo
Luminosidad	150 Lumen	40 Lumen	
Autonomía (mit frischen Batterien)	aprox. 5 horas	aprox. 12 horas	aprox. 12 horas
Bombilla	2W LED		
Alcance	aprox. 20 m		
Resistencia a los golpes	hasta una altura de queda de 1,5 m		
Resistencia a las intemperies	IPX4		
Alimentación	3 pilas del tipo AAA (incluso)		
Dimensiones	aprox. 60 x 48 x 30 mm		
Peso (sin pilas)	aprox. 45 g		

## 09 | VOLUMEN DE SUMINISTRO

1x Lámpara de cabeza

1x Cinturón de cabeza elástico

3x Pilas del tipo AAA

1x Manual de instrucciones



#### **GESTIÓN DE PILAS/ACUMULADORES USADAS**

Las pilas y baterías están marcadas con un cubo de basura tachado. Este símbolo indica que las pilas descargadas y baterías recargables en final de su vida útil no pueden ser tratadas como residuos domésticos normales. Las pilas y baterías pueden contener sustancias peligrosas que tienen consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana. Por favor utilice los sistemas de retorno y recogida disponibles en su país para la eliminación de los residuos de pilas.



#### **REGLAMENTACIÓN RAEE**

La Directiva RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos que se encuentra en vigor desde 13 febrero 2003) tuvo como consecuencia una modificación de la gestión de los residuos eléctricos. (La finalidad esencial de esta directiva es reducir la cantidad de residuos eléctricos y electrónicos encorajando la reutilización, el reciclaje y otras formas de reciclaje con el objetivo de reducir la cantidad de residuos). El símbolo WEEE (cubo de basura) en el equipo y en el embalaje advierte que el presente producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Usted es responsable de entregar todos los aparatos eléctricos y electrónicos en final de su vida útil en los puntos de recogida correspondientes. Una recogida selectiva así como un reciclaje sensato de los residuos eléctricos constituyen una condición previa para una buena gestión de los recursos. Además el reciclaje de los residuos eléctricos es una contribución para la conservación de la naturaleza y así preservar la buena salud de los seres humanos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junta del ayuntamiento, de empresas especializadas eliminadoras de basura, comercio especializado y junto del fabricante del aparato.

#### **CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA ROHS**

Este producto cumple la directiva 2011/65/UE del Parlamento y Consejo europeo del 08.06.2011 con relación a la utilización limitada de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos así como sus variaciones.



#### **MARCA DE CONFORMIDAD EUROPEA CE**

La marca imprimida CE cumple las normas europeas en vigor.

**KL-10** Torcia Da Testa LED

---

**GRAZIE** per aver scelto questo prodotto di qualità DÖRR.

Si prega di leggere il manuale d'istruzioni e i suggerimenti sulla sicurezza accuratamente prima dell'uso. Conservare il manuale d'istruzioni insieme con il dispositivo per un uso futuro. Se altre persone usano questo dispositivo, fa sì che questo manuale d'istruzioni sia disponibile. Questo manuale è parte del dispositivo e deve essere fornito con il dispositivo in caso di vendita.

DÖRR non è responsabile per danni causati da un uso improprio o il mancato rispetto del manuale di istruzioni e avvertenze di sicurezza.

---

## 01 | ▲ SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA

- Non guardare direttamente il LED e non dirigere il fascio di luce negli occhi di esseri umani o animali.
- **ATTENZIONE: Non guardare in direzione della luce per più di 45 secondi e con una distanza inferiore a 1m. Questo può causare un danno irreversibile alla retina.**
- Questa torcia è soggetta al gruppo di rischio 2 secondo l'accordo EN 62471 pericolo da "Luce blu": Non è considerato un rischio dato che l'occhio umano ha una reazione avversa alla luce forte e al fastidio termico.
- La torcia non è adatta per esami degli occhi (test delle pupille) .
- Non illuminare oggetti d'ingrandimento (ad esempio specchi) - pericolo d'incendio!
- Assicurarsi di utilizzare il dispositivo esclusivamente con batterie adeguate di alta qualità di tipo Micro AAA. Si prega di rimuovere le batterie quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo.
- Le lampade LED non possano essere sostituite.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli. Quando è necessaria l'assistenza o la riparazione, contattare il personale di assistenza qualificato.
- Non utilizzare il dispositivo vicino ad un telefono cellulare o apparecchi che generano un forte campo elettromagnetico (es. motori elettrici).
- Individui con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero utilizzare il dispositivo sotto supervisione.
- Proteggere l'apparecchio dallo sporco. Non utilizzare mai detersivi aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno morbido in microfibra per pulire le parti esterne del dispositivo.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere.
- Il dispositivo non è un giocattolo – tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere lontano dagli animali domestici e non.
- Se il dispositivo è difettoso o senza ulteriore utilizzo, smaltire l'apparecchio secondo la direttiva WEEE. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le autorità locali, incaricati dello smaltimento dei rifiuti.

## 02 | ▲ SUGGERIMENTI DI SICUREZZA PER BATTERIE/ACCUMULATORI

Utilizzare solo batterie e/o accumulatori di alta qualità e di marche popolari. Quando si inseriscono le batterie/accumulatori, si prega di rispettare la corretta polarità (+/-). Non inserire batterie di tipi diversi e sempre sostituire tutte le batterie nello stesso momento. Non utilizzate allo stesso momento batterie vecchie con quelle nuove. Si prega di rimuovere le batterie/accumulatori quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo. Non gettare le batterie/accumulatori nel fuoco, non farle andare in corto circuito e non smontatele. Non ricaricare mai le batterie non ricaricabili – pericolo di esplosione! Rimuovete le batterie scariche subito dal dispositivo per evitare la perdita di liquido (acido dalla batteria). Rimuovete le batterie che perdano liquidi subito dal dispositivo. Pulite i contatti bene prima di inserire delle batterie nuove. State attenti al rischio di bruciarsi con l'acido. In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare l'area interessata immediatamente con acqua e consultare un medico. Le batterie possono essere pericolose per la vita in caso di ingestione. Tenere le batterie/accumulatori lontano da bambini piccoli e animali domestici. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici (vedi anche capitolo "Smaltimento delle batterie/ accumulatori").

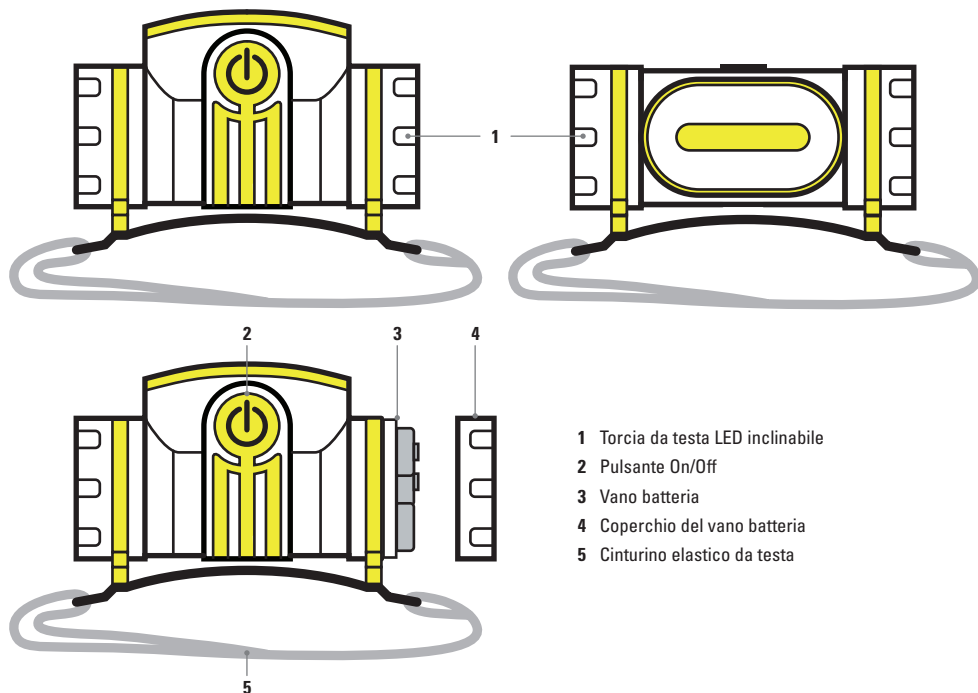
### 03 | DESCRIZIONE PRODOTTO

La **torcia da testa LED DÖRR KL-10** è una sorgente di luce luminosa a LED affidabile per lo sport e le attività all'aria aperta, per il campeggio, nel bosco e per la caccia, per le operazioni di ricerca e soccorso e molto altro ancora. La costruzione leggera e compatta rende la torcia da testa comoda da trasportare.

### 04 | CARATTERISTICHE

- LED Ultra luminoso (durata circa. 100.000 ore)
- Luminosità massima 150 lumen, regolabile (25%)
- Il fascio di luce arriva fino a 20 metri
- Luce a intermittenza effetto strobo
- Inclinazione regolabile della torcia da testa
- Alloggiamento resistente agli agenti atmosferici e agli urti
- Cinturino elastico adattabile alle dimensioni della testa o del casco

### 05 | TEILEBESCHREIBUNG



- 1 Torcia da testa LED inclinabile
- 2 Pulsante On/Off
- 3 Vano batteria
- 4 Coperchio del vano batteria
- 5 Cinturino elastico da testa



## 06 | UTILIZZO

### 06.1 Inserimento/Sostituzione delle batterie

Far scorrere il coperchio del vano batterie (4) in direzione della freccia "Open". Inserire 3 batterie AAA stilo assecondando la polarità +/- del vano batteria (3) e chiudere il coperchio del vano batteria.

### 06.2 Accendere/Spegnere la torcia da testa

Per accendere/spegnere la torcia da testa premere il pulsante On/Off (2) sulla torcia da testa.

### 06.3 Luminosità/Modalità strobo

Per regolare la luminosità o per selezionare la modalità strobo premere il pulsante On/Off (2) come segue:

**100% luminosità** Premere 1 volta in rapida successione

**25% luminosità** Premere 2 volte in rapida successione

**Modalità strobo** Premere 3 volte in rapida successione

## 07 | PULIZIA E DEPOSITO

Non utilizzare detergenti aggressivi o benzina per pulire la torcia. Si consiglia un panno in microfibra morbido, leggermente umido per pulire le parti esterne della torcia.

La cinturino elastico da testa può essere rimosso e lavato a 30 ° in lavatrice. Non asciugare.

Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere. Questo dispositivo non è un giocattolo – tenere fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano da animali domestici

## 08 | SPECIFICHE TECNICHE

Modalità	100% di luce	25% di luce	Modalità strobo
Luminosità	150 Lumen	40 Lumen	
Durata d'illuminazione	circa. 5 ore	circa. 12 ore	circa. 12 ore
<small>(con batterie nuove)</small>			
Illuminazione	2W LED		
Distanza massima che può percorrere il fascio di luce	circa. 20 m		
Resistenza agli urti	fino a 1,5 m di altezza di caduta		
Resistenza agli agenti atmosferici	IPX4		
Alimentazione	3x Micro AAA (incluse)		
Dimensioni	circa. 60 x 48 x 30 mm		
Peso (senza batterie)	circa. 45 g		

## 09 | CONTENUTO

1x Torcia da testa

1x Cinturino elastico da testa

3x Batterie AAA stilo

1x Manuale d'istruzioni



### **SMALTIMENTO DI BATTERIE/ACCUMULATORI**

Le batterie sono contrassegnate con il simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che le batterie e gli accumulatori che non possono più essere ricaricate o utilizzate, non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie possono contenere sostanze nocive che possono causare danni alla salute e all'ambiente. Si prega di utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili nel proprio paese per lo smaltimento dei rifiuti delle batterie.



### **INFORMAZIONI RAEE**

La direttiva sulle attrezzature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE) è la direttiva comunitaria Europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, che è diventata legge europea nel febbraio 2003. Lo scopo principale di questa direttiva è quello di evitare di creare rifiuti elettronici. Riciclaggio e altre forme di recupero dei rifiuti dovrebbero essere incoraggiati per ridurre gli sprechi. Il simbolo (del cestino) sul prodotto e sulla confezione significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Siete responsabili di smaltire tutti i rifiuti elettronici o elettrici presso i punti di raccolta specifici. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare risorse preziose e si tratta di un contributo significativo per proteggere il nostro ambiente e la salute umana. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, riciclaggio e Punti di ritiro siete invitati a rivolgervi alle autorità locali, le società di gestione dei rifiuti, il rivenditore o il produttore di questo dispositivo.

### **CONFORMITÀ A ROHS**

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 2011/65/UE del 8 giugno 2011 per la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS) e successive modifiche.



### **MARCHIO CE**

Il marchio CE è conforme alle direttive europee CE.

# DÖRR

